

Харитонова Дарья Ивановна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный
лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»

г. Нижний Новгород, Нижегородская область

АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Аннотация: в статье рассматривается роль аналитического чтения в процессе обучения иностранным языкам и формировании коммуникативной компетенции обучающихся, а также предлагается упрощенная схема аналитического чтения для студентов неязыковых специальностей на начальном этапе изучения иностранного языка.

Ключевые слова: аналитическое чтение, аналитическая компетенция, иностранные языки, художественный текст.

По мере развития технологий коммуникативные процессы все чаще осуществляются в цифровом пространстве, где все большую популярность приобретают креолизованные тексты, по структуре состоящие «из двух негомогенных частей: вербальной и невербальной» [5, с. 180]. Современные подростки-зумеры все чаще отдают предпочтение не книгам, а играм и комиксам, где сокращение вербальной составляющей компенсируется красочной картинкой или видео, а исследователи лишь разводят руками, говоря о поколении визуалов [2] и продвигая введение элементов геймификации в обучение. Тем не менее, ни визуализация, ни геймификация процесса обучения иностранному языку не решает приобретающую все большую актуальность проблему: нежелание обучающихся читать, сопряженное с неумением грамотно работать с текстом.

В процессе обучения студентов иностранному языку мы убедились, что эта тенденция сильна как в случае с обучающимися языковых вузов, так и у студентов, чья основная специализация не связана с освоением иностранных языков. В

этой связи существенным преимуществом, которым обладают студенты, обучающиеся по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика* и специальности 45.05.01 *Перевод и переводоведение*, является наличие в курсе помимо чисто языковых дисциплин также и дисциплин межпредметных, таких как «Стилистика» и «Основы работы переводчика с текстом», которые несомненно вносят свою лепту в формирование коммуникативных навыков студентов. Но что же в этом случае делать студентам неязыковых вузов?

На наш взгляд, целью преподавателя иностранного языка в этой ситуации должно стать не только обучение грамматике, чем обычно оборачиваются занятия в неязыковых вузах, но и формирование у обучающихся глобальных аналитических и интерпретационных компетенций посредством аналитического чтения художественных текстов на иностранном языке. Под аналитическим чтением понимается комплексная работа по извлечению имплицитно и эксплицитно выраженной в тексте информации, что подразумевает литературоведческий, лингвистический и культуроведческий анализ материала. Осуществляя лингвистический анализ текста, обучающиеся извлекают из него лингвистическую информацию, пополняют лексикон, применяют полученные в области грамматики знания. Литературоведческий анализ текста позволяет проработать проблематику произведения, обучающиеся учатся формулировать тему и идею текста, прослеживают композицию произведения, составляют портреты персонажей в динамическом аспекте, что развивает не только мышление, но и умение строить логические цепочки и устанавливать причинно-следственные связи между событиями и поступками. Культуроведческий анализ позволяет не только углубить понимание текста, но и сформировать фоновые знания, так как на этом уровне работа ведется с концептами и реалиями (культурными, историческими, географическими и др.), находящими отражение в исследуемом тексте.

Как подчеркивают С.А. Мирошниченко, А.М. Лесохина и Л.Н. Лабазина, в процессе интерпретации исследуемого текста обучающиеся должны включить в работу помимо прочего получение сведений об авторе произведения и его творчестве, о литературном направлении, к которому он принадлежит, о популярных

темах, которые поднимаются в его произведениях. Также исследователи считают неотъемлемым элементом интерпретации определение средств языка и стилистических приемов, которые использовал автор для реализации своего художественного замысла [4, с. 148].

Существует целый ряд учебно-методических пособий, посвященных аналитическому чтению (см., например, пособие Ю.И. Трофимовой [1] и методические рекомендации Е.В. Комарова [3]), которые содержат планы и схема анализа, блок аутентичных текстов на иностранном языке и ряд заданий для предтекстового, текстового и послетекстового анализа. По большей части такие пособия рассчитаны на студентов старших курсов, и, как правило, речь идет о языковых специальностях и направлениях подготовки, также зачастую авторы указывают в качестве желаемого уровня владения языком В2 и выше.

Однако, как показывает практика, студенты неязыковых специальностей редко могут похвастаться столь высоким уровнем владения языком, а изучение иностранного языка зачастую предусмотрено на первом курсе. В качестве компромисса в такой ситуации мы, со своей стороны, предлагаем введение упрощенной схемы аналитического чтения для студентов с уровнем владения языком А2 – В1. Конечно же о работе с аутентичными художественными текстами в таком случае речи идти не может: на начальном этапе обучения целесообразнее работать с адаптированными версиями произведений, постепенно наращивая сложность, чтобы не вызвать отторжение у обучающихся, ведь постоянное переключение с книги на словарь и обратно провоцирует желание не продвигаться дальше, а скорее захлопнуть книгу и забыть о ней, как о страшном сне. И пусть в таком случае студент будет работать не с «оригиналом» в узком смысле этого слова, обучение на подходящем по уровню владения языком тексте позволит начать работу по формированию аналитической компетенции, а это уже первый шаг в правильном направлении.

В соответствии с предлагаемой упрощенной схемой необходимо в первую очередь сформировать у студента-читателя культуру правильного, вдумчивого

чтения. Перед началом работы с текстом следует объяснить правила и дать краткий лингвистический комментарий-памятку (напомнить об изученных в школе правилах построения произведения, о том, что такое тема и идея, какие бывают средства выразительности и зачем они используются). Работа предполагает сочетание самостоятельной подготовки (прочтение и первичный анализ дома) и обсуждения на занятии. Перед прочтением текста (главы или глав произведения) студентам предлагается подготовить краткую биографическую справку об авторе и его творчестве (возможно осуществлять в формате презентации и групповой работы), а также описать историю создания выбранного для чтения произведения. Далее следует поработать над названием (книги и главы/глав), сделать предположения о содержании произведения и/или его части. Затем логично осуществить деление текста на смысловые части, выявить микротемы и глобальную тему текста. Крайне важным представляется составление портретов ключевых персонажей, где студентам предлагается обращать внимание не только на внешность героев, но и на их личные качества, а также поступки и мотивацию. В этой связи целесообразно составлять карты персонажей с ключевыми словами, характеризующими героев, а также составлять словарики, пополняя их новой лексикой. Немаловажно рассматривать героя и как языковую личность, попутно составляя ее речевой портрет. Как правило, студенты довольно хорошо определяют последовательность действий и событий, в которых принимает участие персонаж, но затрудняются ответить на вопрос, как поступки его характеризуют, проинтерпретировать их, на это и стоит направить дополнительные усилия. В свою очередь, говорить о поступках и мотивации невозможно, не учитывая историческую и социокультурную составляющую, а также особенности менталитета, поэтому студентам также рекомендуется обращать внимание на эпоху и страну, в которой происходит действие, а также присущие обществу того времени правила и нормы. Работая над портретами персонажей и образами, которые создает автор, студентам также предлагается определить стиль и тональность, проанализировать использованные средства выразительности. Самым трудоемким этапом является работа над проблематикой произведения, посылом автора и основной

мыслью текста, а также средствами, которые использует автор для их выражения.

По нашему мнению, аналитическое чтение является одним из важнейших компонентов изучения иностранного языка вне зависимости от того, на какой специальности обучаются студенты, так как развитая логика, умение мыслить и извлекать из текста разные виды информации является необходимым навыком для специалиста любого направления.

Список литературы

1. Аналитическое чтение художественной литературы на английском языке: учебно-методическое пособие / сост. Ю.И. Трофимова. – Сыктывкар: Изд-во СГУ им. Питирима Сорокина, 2020. – 129 с.

2. Копылова В. Современные дети. Чему и как учить поколение Z? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://iyazyki.prosv.ru/2018/09/generation-z/>

3. Методические рекомендации по аналитическому чтению для студентов III-IV курсов отделения «История и английский язык» / сост. Е.В. Комаров. – Брянск: Изд-во БГПУ, 2000. – 22 с.

4. Мирошниченко С.А. Аналитическое чтение как средство формирования аналитической и интерпретационной компетенций у студентов языкового вуза / С.А. Мирошниченко, А.М. Лесохина, Л.Н. Лабазина // Ярославский педагогический вестник. – 2015. – №2 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/analiticheskoe-chtenie-kak-sredstvo-formirovaniya-analiticheskoy-i-interpretatsionnoy-kompetentsiy-u-studentov-yazykovogo-vuza>. – EDN TQJVWH

5. Сорокин Ю.А. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция / Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов // Оптимизация речевого воздействия. – М.: Наука, 1990. – С. 180–186.